

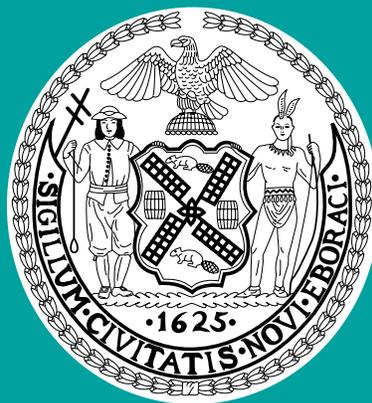
# NYC

## Servicios

de la Ciudad de Nueva York y Organizaciones Sin Fines  
de Lucro (NYC Government & Nonprofit Services)

para niños y familias  
inmigrantes que  
llegaron  
recientemente

Guía de recursos y referencias



2015

# CÓMO USAR ESTA GUÍA

**E**sta guía de recursos y referencias proporciona información sobre los servicios disponibles para los niños inmigrantes, sus familias y los encargados de su cuidado. Esta guía está diseñada para que la usen las agencias, escuelas y organizaciones no lucrativas de la ciudad de Nueva York y, los niños y familias inmigrantes quienes pueden beneficiarse al recibir información y referencias de los servicios de la ciudad y los recursos no gubernamentales que atienden a los niños y las familias inmigrantes.

Estos servicios están disponibles independientemente del estado migratorio. De conformidad con la Orden Ejecutiva 41, las agencias de la ciudad tienen prohibido preguntar el estado migratorio a menos que sea necesario para determinar la elegibilidad para un beneficio o servicio. De acuerdo a la Ley Local 73, las agencias de la ciudad que proporcionan servicios sociales directos deben hacer los arreglos necesarios para proporcionar servicios de interpretación en el idioma principal de las personas.

Se incluye a las organizaciones no gubernamentales con el fin de proporcionar información, pero esto no implica que estos grupos están avalados.

Esta información esta disponible también visitando <http://www.nyc.gov/immigrantchildren> o llamando al 311 y pregunte por “niños inmigrantes recién llegados.”

Si usted tiene alguna pregunta o su organización desea ser incluido en esta guía, por favor póngase en contacto con Sam Solomon, Oficina de Asuntos Migratorios del Alcalde de Nueva York, en [ssolomon@cityhall.nyc.gov](mailto:ssolomon@cityhall.nyc.gov).

## INDICE

<b>Bienestar de la Infancia y Familiar</b>		<b>Asistencia adicional</b>	<b>13</b>
Servicios de prevención	3	<b>Servicios de Salud</b>	<b>14</b>
Educación y Cuidados Tempranos	3	Necesidades de Salud	14
Servicios de apoyo familiar	4	Cobertura de seguro médico para niños	14
Prevenición de la indigencia	5	Vacunación	15
Víctimas de violencia doméstica	6	Clínicas de atención médica	16
<b>Donaciones y Voluntarismo</b>	<b>8</b>	Servicios de salud mental	19
<b>Educación</b>	<b>9</b>	<b>Servicios Legales</b>	<b>23</b>
Inscripción en escuelas públicas	9	Ley de inmigración	22
Programas Aprendiendo-Inglés	12	Ley de familia	24
Programas de educación para adultos	12	Ley pena	24
Diploma (HSED)	12	<b>Solicitar un Certificado de Nacimiento</b>	<b>24</b>
Servicios comunitarios y Después Clases	13		

# BIENESTAR DE LA INFANCIA Y FAMILIAR

**D**e acuerdo a la ley del estado de Nueva York, todos los padres y encargados de cuidado que tienen bajo su responsabilidad a un niño menor de 18 meses de edad deben proporcionarle un nivel mínimo de cuidado, le deben dar alimentos, vestido, alojamiento, educación y atención médica, cuando sean financieramente capaces de hacerlo.

Algunas veces la situación económica o social de la familia no le permite satisfacer estas necesidades por sí misma. Existen muchas organizaciones gubernamentales y comunitarias que pueden ayudar cuando los niños están en peligro o cuando las familias necesitan apoyo para enfrentar los desafíos que se les presentan.

La Administración de Servicios para Menores de la ciudad de Nueva York (NYC Administration for Children's Services, ACS) es la agencia gubernamental de la ciudad responsable del bienestar infantil, de la justicia juvenil y de los servicios de educación y cuidados tempranos en la ciudad de Nueva York. Algunos programas y servicios de ACS que podrían ser de especial interés para las familias con niños que llegaron recientemente desde afuera de los Estados Unidos, incluyen: Servicios de Prevención, Educación y Cuidados Tempranos y Programa de Evaluación de la Familia.

Estos programas y servicios se describen a continuación.

Las familias pueden obtener más información acerca de los diferentes programas de ACS en su área si visitan [www.nyc.gov/acs](http://www.nyc.gov/acs) o si llaman al 311.

## Servicios de prevención

ACS y su red de agencias de servicios sociales ofrece servicios de prevención en los cinco distritos de la ciudad de Nueva York. Los servicios de prevención los prestan directamente proveedores de la comunidad a familias y niños para ayudar a los padres y a los encargados de cuidado a que mantengan a sus hijos seguros y bien cuidados. Los servicios podrían incluir terapia familiar o individual para tratar las necesidades de apoyo en la crianza de los hijos, abuso de sustancias, salud mental y problemas relacionados con la violencia doméstica, apego familiar y trauma. Dentro de los servicios adicionales para adolescentes se incluye la educación, defensoría y apoyo en

el embarazo y a los padres adolescentes y, más. Siempre que sea posible, las familias se unen a servicios de prevención cultural y lingüísticamente adecuados.

Para localizar programas de servicios de prevención en la ciudad de Nueva York para una comunidad y en un idioma preferido, llame a la línea de ayuda de prevención y de padres ( Prevention and Parent Helpline) al (800) 342-7472, o use en línea el motor de búsqueda para servicios de prevención en <http://a068-preventivesse.nyc.gov/psse/search?actionType=search>.

El sitio web de ACS para servicios de prevención: [http://www.nyc.gov/html/acs/html/support\\_families/preventive\\_services.shtml](http://www.nyc.gov/html/acs/html/support_families/preventive_services.shtml).

## Servicios de Educación y Cuidados Tempranos

ACS administra el sistema de atención infantil público más grande de los Estados Unidos, el cual atiende a más de 100,000 niños cada año. ACS atiende a través de EarlyLearn NYC, un sistema de proveedores contratados para la educación y cuidado temprano, a niños desde 6 semanas de edad hasta 4 años; atiende en centros o en el hogar y ayuda al desarrollo social e intelectualmente de los niños en los años más importantes de su vida formativa, EarlyLearn NYC apoya a las familias proporcionando entre ocho y diez horas de servicios al día, todo el año y, ofreciendo apoyos importantes como, en salud mental, ambos idiomas y servicios de nutrición para fortalecer a las familias de los niños a quienes atiende emocional y físicamente. Todos los programas de EarlyLearn NYC tienen un componente de compromiso con la familia y deben crear un ambiente de apoyo cultural. Además, las familias elegibles con niños entre 6 semanas y 13 años de edad se les puede emitir vales para que obtengan cuidados infantiles de proveedores de la ciudad de Nueva York.

Los criterios de elegibilidad para EarlyLearn NYC se describen en el sitio web de ACS en [www.nyc.gov/html/acs/html/child\\_care/child\\_care\\_eligibility.shtml](http://www.nyc.gov/html/acs/html/child_care/child_care_eligibility.shtml). La lista de proveedores contratados de EarlyLearn NYC está disponible en el sitio web de ACS en [www.nyc.gov/html/acs/html/child\\_care/for\\_parents.shtml](http://www.nyc.gov/html/acs/html/child_care/for_parents.shtml) (desplácese

# Bienestar de la Infancia y Familiar

abajo de todo el “Directorio del Programa EarlyLearn”). Las familias se pueden comunicar directamente con estos proveedores para obtener información acerca de la elegibilidad e inscripción.

Si una familia no es elegible para EarlyLearn NYC, la familia puede visitar los siguientes sitios para buscar cuidados infantiles alternativos en un centro diurno de cuidado infantil o proveedor autorizado por el Departamento de Salud e Higiene Mental de la ciudad de Nueva York (Department of Health and Mental Hygiene, DOHMH), en <http://www.nyc.gov/html/doh/html/living/childcare.shtml>.

Para obtener más información disponible acerca de los Programas de Educación y Cuidados Tempranos visite [http://www.nyc.gov/html/acs/html/child\\_care/child\\_care.shtml](http://www.nyc.gov/html/acs/html/child_care/child_care.shtml).

## Servicios de Apoyo Familiar

El Programa de Evaluación de la Familia de ACS (ACS Family Assessment Program, FAP) ofrece información y los servicios adecuados para ayudar a los padres y a los jóvenes a tomar decisiones bien informadas en cuanto a cómo resolver problemas como, huir de casa, faltar a la escuela o conductas indisciplinadas. Todas las familias que solicitan los servicios FAP se reúnen con un trabajador social de ACS con experiencia que está especialmente capacitado para ayudar a las familias a que resuelvan sus problemas analizándolos desde varios puntos de vista y explorando nuevas fortalezas para que las usen para adaptarse a situaciones desafiantes. Después de reunirse con un trabajador social de ACS, las familias podrían ser remitidas a un proveedor de servicios sociales no lucrativo para obtener servicios, incluyendo: intervención en crisis, mediación, terapia familiar, servicios por abuso de sustancias, programas de violencia doméstica y programas para el manejo de la ira.

Cualquier familia puede recibir asistencia del Programa de Evaluación de la Familia. No es necesario que la familia tenga un caso abierto en ACS para que obtenga ayuda.

La asistencia está disponible de lunes a viernes, de 9AM a 5PM en cada municipio en las siguientes localidades:

La asistencia está disponible de lunes a viernes, de 9:00

a. m. a 5:00 p. m. en cada distrito en los siguientes lugares:

### Bronx

248 E. 161st St., Ground Floor  
Bronx, NY 10451

**Tel:** (718) 664-173

### Manhattan

Tribunal de Familia de Manhattan  
(Manhattan Family Court)  
60 Lafayette St., 2nd Floor  
New York, NY 10013

**Tel:** (212) 341-0012

### Queens

Queens Family Court, 4th Floor  
151-20 Jamaica Ave.  
Jamaica, NY 11433

**Tel:** (718) 725-3244

### Staten Island

51 Stuyvesant Place, 3rd Floor  
Staten Island, NY 10301

**Tel:** (718) 720-0418

Hay más información disponible acerca del Programa de Evaluación de la Familia en [http://www.nyc.gov/html/acs/html/support\\_families/family\\_assessment\\_program.shtml](http://www.nyc.gov/html/acs/html/support_families/family_assessment_program.shtml).

## Centros de ayuda alimenticia en casos de emergencia

Los centros para ayuda alimenticia en casos de emergencia proporcionan alimentos a las personas necesitadas, independientemente de su estado migratorio.

### Bronx

#### Part of the Solution

2759 Webster Avenue  
Bronx, NY 10458

**Tel:** (718) 220-4892

#### Centro de Recursos para el Desarrollo Comunitario (Resources Center for Community Development Inc.)

402 East 152nd Street  
Bronx, NY 10455

**Tel:** (718) 402-1212

# Bienestar de la Infancia y Familiar

## **Despensa de alimentos Whedco (Whedco Food Pantry)**

50 East 168th Street  
Bronx, NY 10452  
Tel: (718) 839-1100

## **Brooklyn**

### **Campaña contra el hambre Bed-Stuy (Bed-Stuy Campaign Against Hunger)**

2004 Fulton Street  
Brooklyn, NY 11233  
Tel: (718) 773-3551

### **Centro Familiar del Oeste Brooklyn (Brooklyn West Family Center)**

191 Joralemon Street  
Brooklyn, NY 11201  
Tel: (718) 722-6001

### **Asociación de la cuadra de mercaderes de Church Avenue/Despensa de alimentos Camba (Church Avenue Merchants Block Assoc., Inc./Camba Food Pantry)**

2241 Church Avenue  
Brooklyn, NY, 11226  
Tel: (718) 282-3082

### **St. John's Bread & Life Food Pantry**

795 Lexington Ave.  
Brooklyn, NY 11221  
Tel: (718) 574-0058

### **Programa de alimentos de emergencia de Sunset Park (Sunset Park Emergency Food Program)**

443 39th Street  
Brooklyn, NY 11232  
Tel: (718) 492-3585

### **Iglesia de la Transfiguración (Transfiguration Church)**

263 & 280 Marcy Avenue  
Brooklyn, NY 11211  
Tel: (718) 782-8181

## **Manhattan**

### **Servicios para Inmigrantes Cabrini de la ciudad de Nueva York (Cabrini Immigrant**

### **Services of New York City Inc.)**

139 Henry Street  
Manhattan, NY 10002  
Tel: (212) 791-4590

### **Banco de alimentos de la ciudad de Nueva York (Food Bank for New York City)**

252 West 116th Street  
Manhattan, NY 10026  
Tel: (212) 665-8747

### **Servicios de Salud Familiar de las Hermanitas de la Asunción (Little Sisters of the Assumption Family Health Service)**

333 East 115th Street  
Manhattan, NY 10029  
Tel: (646) 672-5200

### **Campaña contra el hambre Westside (Westside Campaign Against Hunger)**

263 West 86th Street  
Manhattan, NY 10024  
Tel: (212) 362-3662

## **Queens**

### **Centro familiar norte Queens (Queens North Family Center)**

23-40 Astoria Blvd.  
Queens, NY 11102  
Tel: (718) 726-9790

### **Servicios infantiles y familiares Steinway (Steinway Child & Family Services)**

22-15 43rd Avenue, 2nd Floor  
Queens, NY 11101  
Tel: (718) 389-5100

## **Staten Island**

### **Project Hospitality, Inc.**

514 Bay Street  
Staten Island, NY 10304  
Tel: (718) 815-0800

## **Prevención de la indigencia**

Departamento de Servicios para Personas Sin Vivienda.  
Homebase: Red de prevención de la indigencia Si está a  
punto de quedarse sin casa en dónde vivir, Homebase

# Bienestar de la Infancia y Familiar

puede ayudarlo para que se quede en un refugio.

- ▶ Es posible que sea elegible para los servicios Homebase si usted:

Está en un riesgo inminente de ingresar al sistema de refugios de la ciudad de Nueva York

- ▶ Tiene ingresos bajos
- ▶ Está dispuesto a hacer cambios positivos para el futuro, Homebase lo ayudará a elaborar un plan personalizado para salir de la crisis inmediata de vivienda y para obtener una vivienda estable a largo plazo.
- ▶ Homebase cuenta con centros de prevención localizados convenientemente y con personal experto en prevención de la indigencia y ofrece varios servicios en un solo techo que incluyen:
  - ▶ Servicios de prevención del desalojo
  - ▶ Asistencia mediante beneficios públicos
  - ▶ Asistencia para encontrar empleo
  - ▶ Asesoría financiera y manejo del dinero
  - ▶ Ayuda para la reubicación
  - ▶ Asistencia financiera a corto plazo

Si piensa ir a un refugio, llame y haga una cita con un asesor de Homebase. Llame al 311 para comunicarse con el centro de prevención Homebase de su comunidad.

## Víctimas de violencia doméstica

### Línea directa

- ▶ de ayuda contra la violencia doméstica de la ciudad de Nueva York: 311 o (800) 621-HOPE (4673)
- ▶ Línea directa de ayuda contra la violencia sexual y doméstica del estado de Nueva York (New York State Domestic & Sexual Violence Hotline): (800) 942-6906
- ▶ Línea directa Nacional contra la Violencia Doméstica (National Domestic Violence Hotline): (800) 799-SAFE (7233)
- ▶ Información y Notificación de la Víctima Todos los Días (Victim Information and Notification Everyday,

VINE): (888) VINE-4-NY (846-3469)

- ▶ Oficina de Servicios a las Víctimas del Estado de Nueva York (New York State Office of Victim Services): (800) 247-8035

## Representación legal en Tribunales de inmigración para las Víctimas de violencia doméstica

Muchas organizaciones que aparecen en la sección Ley de Inmigración (consulte la página 21) ofrecen representación a las víctimas de violencia doméstica ante los tribunales de inmigración.

Algunas organizaciones se especializan en representar a víctimas de violencia doméstica, esto incluye a:

### Proyecto de Ley de Inmigración Safe Horizon (Safe Horizon Immigration Law Project)

50 Court Street, 8th floor  
Brooklyn, New York 11201

**Tel:** (718) 943-8632

(Se da prioridad a los supervivientes de abuso doméstico, persecución o tortura))

### Santuario para familias (Sanctuary for Families)

Centro de Justicia Familiar de la ciudad de Nueva York (NYC Family Justice Center)

Deborah Lee, abogada.

350 Jay Street, 15th Floor  
Brooklyn, NY 11201

**Correo electrónico:** [dlee@sffny.org](mailto:dlee@sffny.org)

**Tel:** (718) 250-4402

**Fax:** (718) 624-4240

or

Jennifer Lissette Anzardo, Esq.

198 E. 161st Street, 2nd Floor  
Bronx, NY 10451-3536

**Correo electrónico:** [janzardo@sffny.org](mailto:janzardo@sffny.org)

**Tel:** (718) 508-1277

**Fax:** (646) 500-6172

### New York Legal Assistance Group (NYLAG)

**Tel:** (212) 613-5000

(martes y viernes únicamente)

# Bienestar de la Infancia y Familiar

## Queens Legal Services

89-00 Sutphin Boulevard

Jamaica, NY 11435

**Línea de Asistencia General:** (347) 592-2200

**Línea de Asistencia De Violencia Doméstica**

(347) 592-2179

(QLS ofrece servicios y apoyo de servicios sociales para inmigrantes víctimas de violencia doméstica, asalto sexual, delitos en el lugar de trabajo y tráfico)

**Servicios legales de la ciudad de Nueva York (Legal Services NYC)** (oficinas en todos los distritos)  
**Tel:** (646) 442-3600

## Centros de Justicia Familiar de la ciudad de Nueva York (NYC Family Justice Centers)

La Oficina del Alcalde para Combatir la Violencia Doméstica administra los Centros de Justicia Familiar de la ciudad de Nueva York (NYC Family Justice Centers) que ofrecen servicios integrales en un solo lugar, para víctimas de violencia doméstica, abuso a personas de la tercera edad y tráfico sexual. Los centros están abiertos de lunes a viernes, de 9:00 a.m. a 5:00 p.m. y atienden a clientes sin cita previa. Los servicios son gratuitos y confidenciales. Todas las personas son bienvenidas, independientemente del idioma, el ingreso o el estado migratorio. Los servicios disponibles en los centros incluyen:

**Manejo de casos:** Un administrador de casos puede defender sus necesidades, hablar sobre cómo mantenerse seguro y conectarlo con servicios

**Terapia:** Hay terapia disponible en el lugar para usted y sus hijos.

**Información legal:** Los abogados y los asistentes legales están disponibles para hablar con usted acerca de temas legales como, tutela, visitas y temas migratorios.

**Policía:** Los Funcionarios de Prevención de la Violencia Doméstica (Domestic Violence Prevention Officers, DVPOs) de Departamento de Policía de la ciudad de Nueva York (NYPD) pueden ayudarlo a informar sobre un delito y pueden darle información acerca de cómo puede la Policía ayudarlo a mantenerse seguro.

**Fiscalía:** Los fiscales de la Oficina del Fiscal del Distrito

están localizadas en el Centro y pueden responder cualquier pregunta que tenga acerca del sistema de justicia penal.

**Salón para niños:** Sus hijos de 3 años o más, podrán jugar en el Salón para niños mientras usted obtiene ayuda.

**Servicios de autosuficiencia:** El personal lo puede ayudar con beneficios públicos, presupuestos, cuidado infantil y seguridad financiera. El personal también lo puede comunicar con capacitación laboral y programas educativos.

## Bronx

**Centro de Justicia Familiar de la ciudad de Nueva York (NYC Family Justice Center),** 198

East 161st Street, Bronx, NY 10451

**Tel:** (718) 508-1220

**Subterráneo:** 4, B, D to 161st Street Yankee Stadium station

**Autobús:** BX1, BX2, BX6, and BX13

## Brooklyn

**Centro de Justicia Familiar de la ciudad de Nueva York (NYC Family Justice Center)**

350 Jay Street, Brooklyn, NY 11201

**Tel:** (718) 250-5113

**Subterráneo:** A, C, F, or R to Jay Street or the 2, 3, 4, or 5 to Borough Hall

**Autobús:** B25, B26, B38, B51, B54, B57, B61, B65, B67, and B75

## Manhattan

**Centro de Justicia Familiar de la ciudad de Nueva York (NYC Family Justice Center)**

80 Centre Street, New York, NY 10013

**Tel:** (212) 602-2800

**Subterráneo:** 4, 5 or 6 to Brooklyn Bridge-City Hall Station, J or Z to Chambers Street, N or R to City Hall, 1, 2 or 3 to Chambers Street, A or C to Chambers Street

**Autobús:** M5, M9, M22, and M103

## Queens

**Centro de Justicia Familiar de la ciudad de Nueva York (NYC Family Justice Center)**

126-02 82nd Avenue, Kew Gardens, NY 11415

**Tel:** (718) 575-4545

# DONACIONES Y VOLUNTARISMO

**Subterráneo:** E or F to Kew Gardens/Union Turnpike

**Autobús:** Q10, Q37, Q46, and Q60

## Staten Island

### Equipo de respuesta ante violencia doméstica (Domestic Violence Response Team, DVRT)

Las víctimas que viven en Staten Island pueden comunicarse con el Equipo de respuesta ante violencia doméstica (Domestic Violence Response Team, DVRT) para obtener información y referencias. Para conocer más sobre este tema, visite [nyc.gov/domesticviolence](http://nyc.gov/domesticviolence) o envíe un correo electrónico a [OCDV\\_DVRT@cityhall.nyc.gov](mailto:OCDV_DVRT@cityhall.nyc.gov).

## DONACIONES

Los niños no acompañados que se unen a la comunidad de la ciudad de Nueva York, por lo general no tienen mucha ropa, juguetes, libros ni ningún otro recurso que les ayude a adaptarse a estar aquí de forma segura y feliz. Cualquier persona que quisiera hacer donaciones para ayudar a estos niños, por favor, comuníquese con:

### Servicios Comunitarios de las Obras de Caridad Católicas (Catholic Charities Community Services)

Para saber a dónde enviar sus donaciones, llame al (212) 371-1000.

Kids in Need of Defense (KIND)

435 West 116th Street, Box G6

New York, NY 10027

Tel: (347) 948-KIND; Fax (646) 514-1718

## VOLUNTARISMO

Las personas interesadas en hacer voluntariado para ayudar a los niños y a las familias migrantes que recién llegaron pueden ser voluntarios con proveedores de servicios legales no lucrativos que trabajan en el Tribunal de Inmigración de la ciudad de Nueva York, en 26 Federal Plaza. Los voluntarios abogados y no abogados son bienvenidos.

### Las oportunidades para los voluntarios incluyen:

#### Dar la bienvenida y servir de acompañante

**Descripción:** Recibir a todos los niños no acompañados

y escoltarlos a las diferentes salas de tribunales.

**Experiencia requerida:** Sentirse cómodo al trabajar con niños. Hablar español es una ventaja adicional, pero no es un requisito.

#### Intérpretes de español

**Descripción:** Ayudar con la interpretación durante las entrevistas iniciales.

**Experiencia requerida:** Hablar español. Tener experiencia en inmigración es una ventaja adicional, pero no es un requisito.

#### Evaluador inicial

**Descripción:** Trabaja con los niños no acompañados para completar el cuestionario de evaluación inicial, esto incluye los antecedentes y la información de contacto.

**Experiencia requerida:** Sentirse cómodo al trabajar con niños y víctimas de trauma. La capacidad de hablar español es una ventaja adicional.

#### Evaluadores legales

**Descripción:** Entrevistan a los niños y evalúan su caso en cuanto a mérito legal y elegibilidad para recibir asistencia.

**Experiencia requerida:** Sentirse cómodo al trabajar con niños y víctimas de trauma. Conocimiento de temas de inmigración (específicamente experiencia en Estado Especial Juvenil de Inmigrante (SIJS) o la capacidad de cubrir por lo menos 4 turnos de voluntarios, si es necesario. La capacidad de hablar español es una ventaja adicional.

Para ser voluntario, comuníquese con Cynthia Hackett enviando un correo electrónico a [CMHackett@legal-aid.org](mailto:CMHackett@legal-aid.org). Su correo electrónico debe incluir lo siguiente:

1. “Una ‘Solicitud para voluntario de UAM (UAM Volunteer Inquiry)’ en la línea de Asunto;
2. “El ‘Puesto de voluntario’ (de la tabla anterior) que desea desempeñar;
3. “La fecha en la que le gustaría hacer trabajo de voluntario;
4. “La firma legal, facultad de leyes u organización con la que está asociado, si lo está

# EDUCACIÓN

**T**odos los niños que cumplieron 4 años de edad el 1 de diciembre del año en el cual ingresan a la escuela, o antes, tienen derecho a asistir a prekindergarten en la ciudad de Nueva York.

Los estudiantes tienen derecho a asistir a la escuela hasta el final del año escolar en el que cumplen 21 años de edad.

Los niños deben asistir a la escuela entre la edad de 6 años hasta el final del año escolar en el que cumplen 17 años. Si hay niños menores de 17 años que no asisten a la escuela, los oficiales de cumplimiento de la ley podrían intervenir.

En la ciudad de Nueva York, a los estudiantes que decidan ser Estudiantes en Idioma inglés (English Language Learners, ELLs) se les ofrecen las siguientes opciones de programas ELL:

Programas bilingües (Educación bilingüe de transición y dos idiomas) que fortalezcan el desarrollo y conocimiento del idioma materno del estudiante mientras construyen sus capacidades sociales y académicas en inglés.

Los Programas de Inglés como Segundo Idioma (English as a Second Language, ESL) utilizan estrategias para el desarrollo del idioma inglés con apoyo del idioma materno de forma que los estudiantes desarrollan el conocimiento del idioma y del conocimiento en inglés.

## Inscripción en escuelas públicas

### Inscripción en prekindergarten universal (UPK)

La ciudad de Nueva York proporciona prekindergarten gratuito para todos los niños que cumplieron 4 años de edad el 1 de diciembre del año en el cual deben empezar el prekindergarten, o antes.

Para encontrar y para inscribirse en un programa de prekindergarten cerca de usted, visite <http://nyc.gov/prek>, envíe un mensaje de texto con la palabra “prek” a 877877, o llame al 311 y pregunte acerca del prekindergarten.

### Inscripción en la escuela primaria y en la escuela media

Todos los estudiantes de kinder a octavo grado, incluidos aquellos en el Programa Individualizado de Educación (Individualized education program, IEP) y los que necesitan servicios de educación especial, pueden inscribirse siguiendo unos cuantos pasos.

## 1. Encuentre la escuela de su zona

- ▶ La escuela de su zona es una escuela en el vecindario para todos los estudiantes que viven en el área designada.
- ▶ La escuela en su zona se determina de acuerdo a la dirección de su casa.
- ▶ Puede encontrar la escuela de su zona ingresando la dirección de la casa del niño en la herramienta de búsqueda de escuelas ([schools.nyc.gov/school-search](http://schools.nyc.gov/school-search)) o llamando al 311. Todos los materiales para la inscripción están disponibles en inglés y en español y si llama al 311 puede obtener servicios de interpretación por teléfono para más de 170 idiomas.
- ▶ Si no hay una escuela de zona para la dirección dada, la familia puede visitar una Oficina de Inscripción (consulte abajo la lista de estas oficinas) con la documentación requerida (consulte abajo la lista de la documentación requerida). Un asesor colocará al niño en la escuela más cercana a su casa que tenga lugares disponibles.
- ▶ Si no hay una zona escolar para la dirección dada, la familia puede visitar una oficina de inscripción (vea todas las listas de oficinas abajo) con la documentación necesaria (vea documentación requerida más abajo). Un consejero localizará la escuela más cercana a la casa del niño con asientos disponibles.

## 2. Diríjase a la escuela de la zona o a la escuela asignada para inscribirse

- ▶ Vaya a la escuela de su zona o a la escuela que la Oficina de Inscripciones le asignó al niño.
- ▶ Las familias deben asegurarse de llevar la documentación requerida, si la tienen. Consulte abajo la lista de los documentos.

## Inscripción en escuela secundaria

Todos los estudiantes nuevos entre el 9o y el 12o grado, incluidos aquellos en el Programa Individualizado de Educación (Individualized education program, IEP) y los que necesitan servicios de educación especial, deben registrarse en la Oficina de Inscripciones (consulte abajo la lista de oficinas). Un asesor de inscripciones le ayudará a encontrar

# EDUCACIÓN

una escuela. Los estudiantes de la escuela secundaria (high school) de la ciudad de Nueva York no están zonificados, así que la inscripción sigue un proceso diferente del mencionado anteriormente para la escuela primaria y media.

Los estudiantes nuevos que tengan entre 17 y 21 años de edad y que haya llegado recientemente a los Estados Unidos son elegibles para asistir a escuelas tradicionales o a escuelas alternativas y a programas a través del Distrito 79 del Departamento de Educación. Las familias pueden visitar los Centros de Remisión para Alternativas a la Escuela Secundaria (Referral Centers for High School Alternatives) para obtener más información acerca de las opciones para la escuela secundaria. Hay más información disponible en <http://schools.nyc.gov/Offices/District79/>

## Que llevar y los documentos requeridos

Las familias deben llevar la siguiente documentación y evidencia de residencia para inscribirse en las escuelas públicas de la ciudad de Nueva York. Sin embargo, los niños y las familias que no tengan estos documentos requeridos aún tienen derecho a inscribirse en la escuela. Después de la inscripción, la escuela puede ayudar a localizar los expedientes correspondientes y remitir a los niños para vacunas.

Los encargados del cuidado deben ir acompañados de los niños para la inscripción.

Documentos:

- ▶ Certificado de nacimiento o pasaporte del niño como evidencia de su edad
- ▶ Expediente de vacunación (consulte la página 15 para obtener más información acerca de las vacunas)
- ▶ La última tarjeta de calificaciones/certificación de notas (si está disponible)
- ▶ Programa Individualizado de Educación (Individualized education program, IEP) y Plan de Alojamiento 504 (504 Accommodation Plan) (si aplica y está disponible)
- ▶ Comprobante requerido de residencia en la ciudad de Nueva York (cualquiera de los dos siguientes):
- ▶ Facturas de servicios públicos (gas o electricidad) para su

residencia emitido por la National Grid (anteriormente Keyspan), Con Edison o Long Island Power Authority (para Rockaways); con fecha de los últimos 60 días

- ▶ Factura de agua para la residencia; con fecha de los últimos 90 días
- ▶ Contrato de arrendamiento original, escritura o estado de cuenta de la hipoteca para la residencia
- ▶ Si usted no es el arrendatario legal de su residencia, debe enviar una Declaración jurada de residencia (consulte los Reglamentos de Chancellor A-101, página 20).
- ▶ Comprobante actual de pago de impuestos sobre la propiedad para la residencia
- ▶ Documento oficial de pago de nómina del empleador (ejemplo: recibo de nómina); con fecha de los últimos 60 días
- ▶ Documento o carta de una agencia del gobierno federal, estatal o local que indica el nombre y la dirección del residente (ejemplo, documentos del Servicio de Impuestos Internos (Internal Revenue Service, IRS), Autoridad de la Vivienda de la Ciudad, Administración de Servicios para Menores (Administration for Children's Services, ACS) con fecha de los últimos 60 días

**Nota:** Si los niños y las familias no tienen estos documentos, el niño tiene derecho a inscribirse en la escuela. Después de la inscripción, la escuela puede ayudar a localizar los expedientes correspondientes.

## Oficinas de inscripción

Para encontrar su distrito escolar, busque en [schools.nyc.gov/schoolsearch](http://schools.nyc.gov/schoolsearch).

## Brooklyn

**Distritos que atiende: 17, 18, 22 415**

1780 Ocean Avenue  
Brooklyn, NY 11230

**Tel:** (718) 935-2313

**Distritos que atiende: 20, 21**

415 89th Street  
Brooklyn, NY 11209

**Tel:** (718) 935-2331

# EDUCACIÓN

## **Distritos que atiende: 19, 23, 32**

1665 St. Mark's Avenue  
Brooklyn, NY 11233

**Tel:** (718) 935-2340

## **Distritos que atiende: 13, 14, 15, 16**

### **General Education Only**

29 Fort Greene Place, BE12  
Brooklyn, NY 11217

**Tel:** (718) 935-2371

## **Distritos que atiende: 13, 14, 15, 16**

### **Special Education Only**

131 Livingst on Street  
Brooklyn, NY 11201

**Tel:** (718) 935-4908

## **Manhattan**

### **Distritos que atiende: 1, 2, 4**

333 Seventh Avenue, 12th Floor  
New York, NY 10001

**Tel:** (718) 935-2383

### **Distritos que atiende: 3, 5, 6**

388 West 125th Street, 7th Floor  
New York, NY 10027

**Tel:** (718) 935-2385

## **Queens**

### **Distritos que atiende: 24, 30**

28-11 Queens Plaza North  
Long Island City, NY 11101

**Tel:** (718) 935-2386

### **Distritos que atiende: 25, 26**

30-48 Linden Place  
Flushing, NY 11354

**Tel:** (718) 935-2391

### **Distritos que atiende: 27, 28, 29**

90-27 Sutphin Boulevard  
Jamaica, NY 11435

**Tel:** (718) 935-2393

## **Staten Island**

### **District Served: 31**

715 Ocean Terrace, Building A  
Staten Island, NY 10301

**Tel:** (718) 935-2402

### **Educación para estudiantes en idioma inglés**

#### **(English Language Learners Education)**

Los niños de las escuelas públicas que son inditificados como alumnos de el idoma inglés son elegibles para los cursos bilingue en su escuela.

### **Apoyo para escuelas públicas de estudiantes en idioma inglés**

Los niños inscritos en escuelas públicas que estén identificados como estudiantes en idioma inglés tienen derecho a un programa ELL en su escuela.

El Departamento de Educación ofrece tres diferentes tipos de programas para apoyar a los estudiantes en idioma inglés:

- ▶ **Inglés como Segundo Idioma (ESL)** lo ofrecen todas las escuelas públicas de NYC DOE y proporciona formación en inglés, con énfasis en aprender idioma inglés.
- ▶ **Los Programas de Educación Bilingüe de Transición (TBE)** están diseñados de manera que los estudiantes puedan desarrollar las habilidades conceptuales en su idioma materno a medida que aprenden inglés. Los programas TBE incluyen componentes de ESL y educación tanto en el idioma materno como en inglés.
- ▶ **Los Programas de Dos Idiomas (DL)** atienden los ELL que necesitan el desarrollo del idioma inglés y a los estudiantes que solo hablan inglés y que están interesados en aprender otro idioma.

Para obtener información adicional y para obtener ayuda para inscribir a un niño a estos servicios, comuníquese con el Departamento de Estudiantes en inglés y Apoyo a estudiantes al (212) 374- 6072 o [DELLSS@schools.nyc.gov](mailto:DELLSS@schools.nyc.gov).

# EDUCACIÓN

## Recursos no lucrativos

El Centro Internacional de Servicios Comunitarios de las Obras de Caridad Católicas (Catholic Charities Community Services) es un centro para estudiantes, un “hogar lejos del hogar”, para los recién llegados a Nueva York. El Centro Internacional cuenta con más de 200 voluntarios y ofrece más de 40 clases semanales y cursos de idioma inglés y cultura estadounidense, incluidas las asociaciones para conversación personal. El Centro atiende al año a cientos de recién llegados. Los jóvenes, con o sin documentación, recibirán por igual la ayuda que necesitan para superar las barreras culturales y lingüísticas y para construir su capacidad para una mejor participación en la vida cívica y económica. Para obtener más información, comuníquese enviando un correo electrónico a Elaine.Roberts@archny.org.

## Programas de educación para adultos

Es posible que haya otros servicios disponibles para los adultos inmigrantes o para las personas que ya terminaron la escuela a través del Departamento de Desarrollo juvenil y comunitario (Department of Youth and Community Development, DYCD). Para conocer más acerca de estas opciones, llame al (800) 246-4646.

La Oficina del Adulto y de Educación Continua del Departamento de Educación de la ciudad de Nueva York (New York City Department of Education Office of Adult and Continuing Education, O.A.C.E) es el mayor proveedor de servicios de alfabetización para adultos en el estado. Ofrecen más de 900 clases para adultos de 21 años de edad o mayores.

Los estudiantes pueden tomar clases en cualquiera de los lugares, independientemente del distrito en que viven.

Para conocer más sobre estos programas, visite <http://schools.nyc.gov/ChoicesEnrollment/SpecialPrograms/AdultEd/default.htm>.

## Diploma de equivalencia de la escuela secundaria (HSED)

Todos los neoyorquinos de 19 años de edad o mayores que no tienen un diploma de secundaria pueden tomar un examen para recibir un Diploma de Equivalencia de escuela secundaria (anteriormente llamado GED y ahora llamado Prueba de Evaluación de haber completado la Secundaria o TASC). Se proporciona en un formato fácil de usar, en inglés y en español. Para obtener más información acerca de cómo tomar este examen, visite <http://www.acces.nysed.gov/ged/>.

El Departamento de Educación de la ciudad de Nueva York ofrece cursos gratuitos de preparación TASC. Los estudiantes nuevos de 17 a 21 años de edad se pueden inscribir en Camino a la Graduación (Pathways to Graduation), un programa de equivalencia de la escuela secundaria, de tiempo completo, que proporciona educación en las cinco materias del TASC (lectura, escritura, matemáticas, ciencias y estudios sociales). El Programa Camino a la Graduación ofrece también ESL, educación en español, apoyo en la planificación universitaria y de carrera y oportunidades de pasantías remuneradas. Los estudiantes elegibles se puede inscribir en el Programa Camino a la Graduación visitando uno de los Centros de Remisión para las Alternativas a la Escuela Secundaria que se muestran abajo.

### Alternativas a la Escuela Secundaria (Referral Centers for High School Alternatives)

#### Bronx

1010 Reverend James A. Polite Ave., Room 436  
Bronx, NY 10459  
**Tel:** (718) 842-9200

#### Brooklyn

832 Marcy Ave., 2nd Floor Library  
Brooklyn, NY 11216  
**Tel:** (718) 636-5770

# EDUCACIÓN

69 Schermerhorn Street  
Brooklyn, NY 11201  
**Tel:** (718) 935-9457

## Manhattan

269 West 35th Street (at Eighth Ave.), 11th Floor  
New York, NY 10001  
**Tel:** (212) 244-1274

## Queens

162-02 Hillside Ave.  
Jamaica, NY 11432  
**Tel:** (718)739-2100

## Staten Island

450 St. Marks Place  
Staten Island, NY 10301  
**Tel:** (718) 273-3225

Las personas mayores de 21 años se pueden inscribir a clases comunicándose a la Oficina del Adulto y de Educación continua al (718) 638-2635. Los servicios de interpretación están disponibles por teléfono en más de 200 idiomas.

## Servicios comunitarios y para después de clases

El Departamento de Desarrollo juvenil y comunitario de la ciudad de Nueva York (NYC Department of Youth and Community Development, DYCD) apoya a la juventud de la ciudad de Nueva York y a sus familias a través del financiamiento de una gran variedad de programas de desarrollo juvenil y comunitario de alta calidad que incluyen:

- ▶ Sistema integral para después de clases de la ciudad de Nueva York (The Comprehensive After School System of NYC, COMPASS NYC)
- ▶ Centros comunitarios de Beacon
- ▶ Centros comunitarios de Cornerstone

- ▶ Iniciativa de paternidad
- ▶ Servicios de inmigración
- ▶ Empleos y pasantías para jóvenes
- ▶ Programas de alfabetización para adultos y adolescentes
- ▶ Servicios juveniles para los que huyen de casa y las personas sin hogar
- ▶ Programa de empleo juvenil durante el verano

Para obtener más información sobre estos programas o para buscar un programa en su comunidad, vaya a <http://www.nyc.gov/dycd> y seleccione “Buscar un programa DYCD” o llame al (800) 246-4646, de lunes a viernes, para recibir ayuda en más de 180 idiomas.

## Asistencia adicional

Para obtener asistencia en asuntos educativos en la ciudad de Nueva York, comuníquese con el Departamento de Estudiantes en Idioma Inglés y Apoyo a Estudiantes al (212) 374-6072 o [DELLSS@schools.nyc.gov](mailto:DELLSS@schools.nyc.gov).

Hay más información disponible en línea en <http://schools.nyc.gov/Academics/ELL/default.htm>. Los servicios de interpretación están disponibles por teléfono en más de 200 idiomas. Además, hay servicios de apoyo para traducción escrita en árabe, bengalí, chino, francés, criollo haitiano, coreano, ruso, español y urdú.

# SERVICIOS DE SALUD

**H**ay centros médicos gratuitos o a bajo costo en toda la ciudad los cuales ofrecen servicios independientemente de su estado migratorio.

La ley federal requiere que todos los hospitales proporcionen tratamiento médico de emergencia, independientemente de su capacidad de pago de la persona.

Las personas que no pueden pagar atención médica, pueden obtener tratamiento gratuito o a bajo costo a través de HHC Opciones (consulte <http://www.nyc.gov/html/hhc/html/patients/ForPatients-Paying-Options.shtml>) o a través de los programas de asistencia financiera de los hospitales privados. Para obtener información acerca de la asistencia financiera de los hospitales privados cerca de usted, visite [www.communityhealthadvocates.org/needhelp](http://www.communityhealthadvocates.org/needhelp) e ingrese el nombre del hospital o el nombre del condado en el que reside.

La información que comparten las personas con sus proveedores médicos en relación a su estado migratorio es estrictamente confidencial. Los médicos, el personal médico y los profesionales de salud mental están obligados según la ley a no compartir esa información.

## Necesidades de atención médica

Además de los problemas pediátricos y de atención dental básicos, los niños inmigrantes recién llegados podrían necesitar:

### **Pruebas de detección de la tuberculosis (TB):**

Los niños deben someterse a la prueba de detección de la tuberculosis durante su estancia en el centro de refugio temporal del gobierno federal antes de que se les coloque en la ciudad de Nueva York. Si hace falta la documentación, es posible que un médico deba hacer una nueva prueba de detección o es posible que solicite el expediente médico al gobierno federal.

**Salud mental:** Se deben evaluar las condiciones de salud mental de los niños, incluidos los síntomas de estrés postraumático, ansiedad y depresión. Un médico del Centro de Recursos Familiares puede ayudar a que las familias y los jóvenes obtengan información y sean

remitidos para servicios de salud mental. Para obtener una lista de los centros de la Corporación de Salud y Hospitales (Health and Hospitals Corporation) y los Centros de recursos familiares que ofrecen servicios de salud mental gratuitos o a bajo costo, consulte la página 19.

**Prueba de detección de plomo:** Se debe evaluar a los niños para determinar si fueron expuestos a plomo y si podrían necesitar la evaluación de un médico.

**Exámenes adicionales:** Los niños que presentan síntomas de infección o falta de crecimiento podrían necesitar exámenes para determinar si hay infección por parásitos dependiendo de su país de origen. Es posible que los proveedores deban hacer pruebas de detección para otras enfermedades infecciosas dependiendo del historial de paciente o de sus síntomas.

Pídale a su médico por más información sobre este tipo de especialidad.

**Salud oral:** Los niños inscritos en Child Health Plus tienen acceso a cuidados de salud dental. Visite el sitio web del Departamento de Salud bucal del Departamento de Salud de la ciudad de Nueva York (NYC Health Department's Children's Oral Health) para más orientación y para obtener una lista de proveedores dentales de bajo costo: <http://www.nyc.gov/html/doh/html/living/oralhealth-clinics.shtml>

Pídale a su médico más información acerca de estas necesidades de atención médica.

## Cobertura de seguro médico para niños

En el estado de Nueva York, los niños menores de 19 años de edad pueden ser elegibles para recibir cobertura de seguro médico público a través del programa denominado Child Health Plus (CHP), independientemente de su estado migratorio. La elegibilidad se basa en el ingreso familiar bruto. Hay asistencia personal disponible para ayudar a evaluar la elegibilidad de familias y niños y para inscribirlos en la cobertura.

El Departamento de Salud e Higiene mental tiene

# SERVICIOS DE SALUD

personal disponible para ayudar a los 9 centros de salud en toda la ciudad de Nueva York:

## Bronx

### Tremont

1826 Arthur Ave., Basement

Bronx, NY 10457

**Tel:** (718) 466-8844

Monday – Friday, 8:30 PM to 4:30 PM

## Brooklyn

### Homecrest

1601 Avenue S, 1st Floor

Brooklyn, NY 11229

**Tel:** (718) 336-2553, ext. 144, 150, or 151

De lunes a viernes de 8:30 AM a 4:30 PM

### Fort Greene

295 Flatbush Avenue, 5th Floor

Brooklyn, N.Y. 11201

(718) 643-3410

De lunes a viernes de 8:30 AM a 4:30 PM

### Crown Heights

1218 Prospect Place, 1st Floor

Brooklyn, N.Y. 11213

**Tel:** (718) 953-8234; (718) 953-8235; (718) 953-8232

De lunes a viernes de 8:30 AM a 6:00 PM

## Manhattan

### Washington Heights

600 West 168th Street

Manhattan, NY 10032

**Tel:** (212) 491-1661; (212) 694-2399; (212) 368-5717

De lunes a viernes de 8:30 AM a 6:00 PM

### Riverside

160 West 100th Street, 2nd Floor

Manhattan, NY 10025

**Tel:** (646) 364-0711

Solo con cita

## Queens

### Corona

34-33 Junction Blvd., 1st Floor

Queens, New York 11372

**Tel:** (718) 476-7103; (718) 476-4579; (718) 476-7101

De lunes a viernes de 8:30 AM a 6:00 PM

### Jamaica

90-37 Parsons Blvd., 4th Floor

Queens, New York 11432

**Tel:** (718) 262-5512; (718) 262-5518

De lunes a viernes de 8:30 AM a 6:00 PM

## Staten Island

51 Stuyvesant Place, 2nd Floor

Staten Island, New York 10301

(917) 217-3324

Solo con cita

## Vacunación

La vacunación es obligatoria para inscribirse en la escuela. Pero, si un niño no está vacunado o no tiene los registros de sus vacunas, el Departamento de Educación puede inscribirlo en una escuela y trabajar con la familia para que obtenga la información necesaria.

Si un niño no tiene sus vacunas, el sistema hospitalario de la ciudad de Nueva York y la Corporación de Salud y Hospitales (Health and Hospitals Corporation) tienen varios lugares en donde los niños pueden recibir sus vacunas. Consulte la información que se presenta abajo acerca de la clínicas de atención médica en toda la ciudad de Nueva York.

Para un niño que está en una vivienda temporal federal antes de que se le coloque en la ciudad de Nueva York y que no tiene una copia de los registros de vacunación, el padrino del niño puede solicitar una copia del expediente de vacunas del niño, siguiendo los siguientes pasos:

1. Envíe un correo electrónico solicitando los archivos de vacunación al director de División de la Oficina del Reasentamiento de los Refugiados a [Requests.DUCS@acf.hhs.gov](mailto:Requests.DUCS@acf.hhs.gov). En la casilla de Asunto, incluya el nombre completo del niño y el número de registro de extran-

# SERVICIOS DE SALUD

jero (“Un número”). Adjunte en el correo electrónico una Autorización para la Divulgación de Registros (ver paso 2).

2. Presente una Autorización de Divulgación de Registros (ORR UAC/C-5) de acuerdo a las instrucciones que aparecen en el formulario e incluya toda la documentación de soporte necesaria. El formulario se puede encontrar aquí: [http://www.acf.hhs.gov/sites/default/files/orr/authorization\\_for\\_release\\_of\\_records.docx](http://www.acf.hhs.gov/sites/default/files/orr/authorization_for_release_of_records.docx).
- 2a. La Autorización para la Divulgación de Registros debe estar firmada por el niño, si tiene 14 años de edad o más. Si el niño es menor de 14 años de edad, el encargado del cuidado del niño deberá firmar el formulario de divulgación en su nombre. Si el encargado del cuidado firma el formulario, abajo de la firma debe aparecer en letra de molde, el nombre del encargado del cuidado, su relación con el menor y, la dirección y el número de teléfono. Un padrino que no sea el padre o tutor legal del niño no podrá autorizar la divulgación de expedientes médicos relacionados con información de VIH/STD.
- 2b. Firmas de los testigos: Cualquier autorización para la Divulgación de los Expedientes debe estar firmada por un testigo y abajo de la firma debe aparecer en letra de molde el nombre y relación del testigo, si la tiene, con el niño.

Para obtener más información sobre este proceso, visite: <http://www.acf.hhs.gov/programs/orr/resource/requests-for-uac-case-file-information>

## Clínicas de atención médica Centros comunitarios de atención médica de HHC

Los centros de la Corporación de Salud y Hospitales (Health and Hospitals Corporation, HHC) proporcionan servicios médicos a todas las personas independientemente de su capacidad de pago. Estos centros también asignan a los niños inmigrantes con los pediatras adecuados.

## Bronx

### Segundo Ruiz Belvis Diagnostic and Treatment Center

545 East 142nd St.

Bronx, NY 10454

Tel: (718) 579-4000

### The Healthcare Center en Tremont

1826 Arthur Ave.

Bronx, NY 10457

Tel: (718) 918-8750

### Daniel Webster Houses

401 East 168th Street

Bronx, New York

Tel: (718) 538-1982

### Centro de salud de la comunidad Gunhill

1012 East Gunhill Road

Bronx, NY 10469

Tel: (718) 918-8850

### Centro de Diagnóstico y Tratamiento Morrisania (Morrisania Diagnostic and Treatment Center)

1225 Gerard Ave.

Bronx, NY 10452

Tel: (718) 960-2777

### Melrose Houses

348 East 156th Street

Bronx, New York 10451

Tel: (718) 292-2820

## Brooklyn

### Centro de diagnóstico y tratamiento del este de Nueva York (East New York Diagnostic & Treatment Center)

2094 Pitkin Ave.

Brooklyn, NY 11207

Tel: (718) 240-0400; (718) 240-0499

### Bushwick Health Center

1420 Bushwick Ave.

Brooklyn, NY 11207

Tel: (718) 919-1200

# SERVICIOS DE SALUD

## **Brownsville CHC**

259 Bristol Street  
Brooklyn, New York 11212  
**Tel:** (718) 495-7283/84/90

## **Crown Heights**

1218 Prospect Place  
Brooklyn, New York 11212  
**Tel:** (718) 735-0561

## **Eleanor Roosevelt**

388 Pulaski Street  
Brooklyn, New York 11206  
**Tel:** (718) 452-1146

## **Fort Greene CHC**

295 Flatbush Avenue  
Brooklyn, New York 11201  
**Tel:** (718) 643-4487

## **Jonathan Williams Houses CHC**

333 Roebling Street  
Brooklyn, New York 11211  
**Tel:** (718) 387-6407

## **Greenpoint Community Health Center**

875 Manhattan Ave.  
Brooklyn, NY 11222  
**Tel:** (718) 630-3220

## **Williamsburg Health Center**

279 Graham Ave.  
Brooklyn, NY 11221  
**Tel:** (718) 384-0563

## **Cumberland Diagnostic & Treatment Center**

100 Portland Ave.  
Brooklyn, NY 11205  
**Tel:** (718) 260-7500

## **Sutter Avenue CHC**

1091 Sutter Avenue  
Brooklyn, New York 11212  
**Tel:** (718) 647-0800/0801

## **Grand Street Campuses**

850 Grand Street

Brooklyn, New York 11206  
**Tel:** (718) 387-2701

## **Sumner Avenue Houses CHC**

47 Marcus Garvey Avenue  
Brooklyn, New York 11206  
**Tel:** (718) 455-5350

## **Manhattan**

### **Gouverneur Health**

227 Madison Street  
New York, NY 10002  
**Tel:** (212) 238-7000

### **Judson Health Center**

34 Spring Street  
New York, NY 10012  
**Tel:** (212) 925-5000

### **Centro de Salud Smith Communicare**

60 Madison Street  
New York, NY 10038  
**Tel:** (212) 346-0511

### **Roberto Clemente Health Center/Sylvia Del Villard**

540 East 13th Street  
New York, NY 10009  
**Tel:** (212) 387-7400

### **La Clinica Del Barrio**

413 E 120th Street  
New York, NY 10035  
**Tel:** (212) 410-7940

### **Renaissance Healthcare Network/Sydenham Health Center**

264 West 118 Street  
New York, NY 10026  
**Tel:** (212) 932-6500

### **St. Nicholas Houses**

281 West 127th Street  
New York, NY 10027  
**Tel:** (212) 865-1300

### **Drew Hamilton Houses**

2698 Frederick Douglass Blvd., Front 1

# SERVICIOS DE SALUD

New York, NY 10030

**Tel:** (212) 939-8950

## **Washington Heights**

600 West 168th Street

New York, NY 10032

**Tel:** (212) 795-0880

## **Grant Houses**

3170 Broadway

New York, NY 10027

**Tel:** (212) 678-2420

## **La Clinica de Las Americas**

175 Nagle Ave.

New York, NY 10034

**Tel:** (212) 544-2001

## **Centro de Salud Sydenham (Sydenham Health Center)**

264 West 118th Street

New York, New York 10035

**Tel:** (212) 932-6500

## **Queens**

### **Centro médico de la mujer (Women's Medical Center)**

59-17 Junction Blvd.

Corona, NY 11368

**Tel:** (718) 334-6300

### **Centro médico de Ridgewood (Ridgewood Medical Center)**

769 Onderdonk Ave.

Ridgewood, NY 11385

**Tel:** (718) 334-6190

### **South Queens Multi-Service Center**

114-02 Guy R. Brewer Blvd.

Jamaica, NY 11434

**Tel:** (718) 883-6699

### **Centro médico de Woodside (Woodside Medical Center)**

50-53 Newton Road

Woodside, New York 11377

**Tel:** (718) 334-6140

### **Centro médico Corona (Corona Medical Center)**

104-04 Corona Avenue

Corona, New York 11368

**Tel:** (718) 334-6100

### **Queens Health Network Medical**

Center at Parsons Blvd

90-37 Parsons Blvd.

Jamaica, NY 11432

**Tel:** (718) 334-6440

### **Lafayette House CHC**

434 Dekalb Avenue

Brooklyn, New York 11205

**Tel:** (718) 638-8258

### **Centro médico de la red de salud de Queens (Queens Health Network Medical Center) en Springfield Blvd**

134-64 Springfield Blvd.

Springfield Gardens, NY 11413

**Tel:** (718) 334-6801

### **Centro Médico Junction (Junction Medical Center)**

34-33 Junction Boulevard

Jackson Heights, New York 11372

**Tel:** (718) 334-6150

## **Staten Island**

### **Centro de salud de la comunidad de Mariner's Harbor Houses**

2040 Forest Ave.

Staten Island, NY 10303

**Tel:** (718) 761-2060

### **Stapleton Community Health Center**

111 Canal Street

Staten Island, NY 10302

**Tel:** (718) 390-0712

### **Oficina médica móvil**

Localizada en varios lugares de Staten Island. Llame para obtener más información.

**Tel:** (718) 266-6328

# SERVICIOS DE SALUD

## Otras clínicas de atención médica

### Centros de Salud Federalmente calificados

Algunas clínicas de salud pueden que ofrecen servicios de salud integral reciben fondos del gobierno federal para dar atención médica a las poblaciones más necesitadas. Estos centros también calculan el monto que deben pagar los pacientes de acuerdo a su ingreso. Hay cientos de estos centros en la ciudad de Nueva York Para encontrar un centro convenientemente ubicado para usted, visite [http://findahealthcenter.hrsa.gov/Search\\_HCC.aspx?byCounty=0](http://findahealthcenter.hrsa.gov/Search_HCC.aspx?byCounty=0) e ingrese una dirección.

### Terra Firma

Terra Firma es una asociación médico-letal operada por Servicios Comunitarios de las Obras de Caridad Católicas (Catholic Charities Community Services) en conjunto con el Fondo de Salud de los niños (Children's Health Fund). La organización ofrece servicios legales, cuidados pediátricos gratuitos, terapia individual y grupos de apoyo sicosocial para niños inmigrantes no acompañados para que compartan sus historias traumáticas personales, aculturación y resiliencia. Terra Firma también ofrece servicios sociales y de apoyo, incluida la tutoría académica, clases de inglés, elaboración de currículos, asistencia de vivienda, alimentos de emergencia y programas de integración cultural. Terra Firma también colabora con South Bronx United, una organización no lucrativa basada en la comunidad que organiza partidos de fútbol soccer. Contacto: Brett Stark, abogado, correo electrónico [Brett.Stark@archny.org](mailto:Brett.Stark@archny.org) para obtener más información.

### The Floating Hospital

El Hospital Floating localizado en 41-43 Crescent St., in Long Island City, Queens, NY 11101, ofrece atención primaria a las personas independientemente de su capacidad de pago.

El centro cuenta con un equipo de médicos para ayudar a coordinar los servicios médicos, dentales y de salud mental. Para citas médicas y dentales: (718) 784-2240, ext. 299. Para citas de salud mental: (718) 784-2240, ext. 166.

## Más información de salud

### HITE (Herramienta de información de salud para empoderamiento)

HITE es un directorio en línea de recursos de salud y servicios sociales del área metropolitana de la ciudad de Nueva York, incluidos los cinco distritos de la ciudad de Nueva York y los condados de Nassau y Suffolk en Long Island. Se puede buscar en el directorio según el tipo de servicio, ubicación e idioma. Visite [www.hitesite.org](http://www.hitesite.org).

## Servicios de salud mental

Algunos de los niños inmigrantes que llegaron recientemente tienen necesidades significativas de salud mental cuando vienen a los Estados Unidos. Hay varias clínicas de salud mental en toda la ciudad de Nueva York que atienden a niños y adolescentes. Los centros de la Corporación de Salud y Hospitales (Health and Hospitals Corporation, HHC) atenderán niños y adolescentes in importar su capacidad de pago. HHC acepta el seguro médico Child Health Plus (CHP), Medicaid, HHC Opciones y seguros privados.

### Centros de Salud Mental de la Corporación de Salud y Hospitales (Health and Hospitals Corporation)

#### Bronx

#### Centro médico y de salud mental Lincoln (Lincoln Medical & Mental Health Center)

234 E. 149th Street

Bronx, NY 10451

Tel: (718) 579-5000 x5898

#### Centro de Diagnóstico y Tratamiento Morrisania (Morrisania Diagnostic and Treatment Center)

1225 Gerard Avenue

Bronx, NY 10452

Tel: (718) 960-2777

#### Brooklyn

#### Programa de Clínica Ambulatoria para Niños y Adultos del Hospital de Coney Island

# SERVICIOS DE SALUD

## **(Child and Adult Outpatient Clinic Program)**

2601 Ocean Parkway  
Brooklyn, NY 11235  
Tel: (718) 616-5316

## **Centro de diagnóstico y tratamiento del este de Nueva York, Departamento de Salud Conductual / Centro de Cuidado Familiar del Vecindario del Este de Nueva York (East New York Diagnostic & Treatment Center, Department of Behavioral Health / East New York Neighborhood Family Care Center)**

2094 Pitkin Avenue  
Brooklyn, NY 11207  
Tel: (718) 240-0600 x603

## **Clínica infantil y de adolescentes del hospital del condado de Kings (Kings County Hospital Child and Adolescent Clinic)**

410 Winthrop Street, Building R  
Brooklyn, NY 11203  
Tel: (718) 245-2328

## **Clínica ambulatoria de salud mental para niños y adolescentes del Centro médico y de salud mental de Woodhull (Woodhull Medical & Mental Health Center Outpatient Child & Adolescent Mental Health Clinic)**

760 Broadway  
Brooklyn, NY 11206  
Tel: (718) 963-8979

## **Manhattan**

### **Centro Hospitalario Bellevue (Bellevue Hospital Center Child & Adolescent Clinic)**

462 First Avenue  
New York, NY 10016  
Tel: (212) 561-2261

### **Clínica de salud mental del hospital Gouverneur (Gouverneur Hospital Mental Health Clinic)**

227 Madison Street  
5th Floor Ambulatory Care Pavilion  
New York, NY 10002  
Tel: (212) 238-7350

### **Centro de orientación familiar Roberto Clemente, Centro de diagnóstico y tratamiento del Hospital Gouverneur (Gouverneur Hospital Diagnostic and Treatment Center Roberto Clemente Family Guidance Center)**

540 E. 13th Street  
New York, NY 10009  
Tel: (212) 387-7400

### **Clínica psiquiátrica para los niños y adolescentes del Hospital de Harlem (Harlem Hospital Child and Adolescent Psychiatry Clinic)**

506 Lenox Avenue, Kountz Pavilion, 5th Floor  
New York, NY 10037  
(212) 939-3370

### **Clínica de salud mental infantil del Hospital Metropolitano (Metropolitan Hospital Children's Mental Health Clinic)**

1900 Second Avenue, 6th Floor, Suite 6m22  
New York, NY 10029  
Tel: (212) 230-6985

## **Queens**

### **Clínica de Salud mental del Hospital Elmhurst (Elmhurst Hospital Mental Health Clinic)**

79-01 Broadway  
Elmhurst, NY 11373  
Tel: (718) 334-3536

### **Clínica escolar de salud mental del Hospital Elmhurst (Elmhurst Hospital Mental Health School-based Clinic)**

33-34 80th Street  
Joseph Pulitzer I.S. 145  
Jackson Heights, NY 11372  
Tel: (718) 899-0592

### **Departamento de pacientes ambulatorios para niños y adolescentes del Centro Hospitalario de Queens (Queens Hospital Center Child & Adolescent Outpatient Department)**

82-50 164th Street, 3rd Floor, Suite P-315

# SERVICIOS DE SALUD

Jamaica, NY 11432

**Tel:** (718) 883-2700

## Otros proveedores de servicios de salud mental a bajo costo

### **Morris Heights Health Center Harrison Counseling Center**

57 West Burnside Avenue

Bronx, NY 10453

**Tel:** (718) 716-4400; (718) 839-8900

### **El Instituto para salud familiar, Centro de terapia en Walton Avenue (The Institute for Family Health Institute Center for Counseling)**

1894 Walton Avenue

Bronx, NY 10453

(212) 633-0800; (718) 293-3900

### **Centro institucional de terapia de Harlem (Institute Center for Counseling of Harlem))**

1824 Madison Avenue, 2nd Floor

New York, NY 10035-3832

**Tel:** (212) 633-0800; (212) 633-1337

## Centros de recursos familiares

Los nueve centros de recursos familiares (FRC) ofrecen servicios gratuitos de apoyo individual y en grupo basados en la familia usando el modelo de familia y compañeros jóvenes, para padres y encargados del cuidado de niños y jóvenes, y para jóvenes (desde el nacimiento hasta 24 años de edad) que se haya determinado que tienen o están en riesgo de desarrollar problemas emocionales, de conducta o de salud mental.

### **FRC proveen 8 servicios principales:**

- ▶ apoyo emocional
- ▶ Defensoría para ayudar a que el niño navegue por los sistemas de atención infantil
- ▶ Información acerca de las afecciones de salud mental, servicios y derechos de la familia
- ▶ Remisiones para los servicios y recursos adecuados
- ▶ Desarrollo de capacidades a través de talleres educativos

- ▶ Actividades recreativas
- ▶ Coordinación de la atención
- ▶ Cuidados de relevo

La mayoría de los servicios se ofrecen en inglés y en español. Los FRC en bajo Manhattan y en el oeste de Queens también pueden atender las necesidades de idioma de la comunidad asiática.

### **Ubicación de los Centros de Recursos Familiares de la ciudad de Nueva York:**

#### **Bronx**

##### **FRC del norte de Bronx. MHA de la ciudad de Nueva York**

975 Kelly Street, Suite 301

Bronx, NY 10459

**Program Director:** Wanda Greene

**Tel:** (718) 220-0456

##### **FRC del sur del Bronx, MHA de la ciudad de Nueva York**

975 Kelly Street, Suite 301

Bronx, NY 10459

**Program Director:** Yvette Pena

**Tel:** (718) 220-3868

#### **Brooklyn**

##### **FRC del norte de Brooklyn - ICL**

2581 Atlantic Ave., 2nd Floor

Brooklyn, NY 11207

**Program Director:** Terri Johnson

**Tel:** (877) 425-8133

##### **FRC del sur de Brooklyn - JCCA**

858 East 29th Street

Brooklyn, NY 11210

**Program Director:** Denise Stephenson

**Tel:** (347) 394-5186

#### **Manhattan**

##### **FRC del norte de Manhattan - MHA of NYC**

1 West 125th Street, 2nd Floor

New York, NY 10027

# SERVICIOS DE SALUD

**Program Director:** Laneska Rosario

**Tel:** (212) 410-1820

## **FRC del sur de Manhattan – MHA of NYC**

50 Broadway, 19th Floor

New York, NY 10004

Directora del programa: Janet Rosa

**Tel:** (212) 964-5253

## **Queens**

### **FRC del este de Queens – St. John's Episcopal**

148-45 Hillside Ave., Suite 203

Jamaica, NY 11435

Directora del programa: Kathy Gardini

**Tel:** (347) 644-5711

### **FRC del oeste de Queens – MHA de la ciudad de Nueva York**

29-46 Northern Blvd., 2nd Floor

Long Island City, NY 11101

**Program Director:** Ina Concepcion

**Tel:** (718) 651-1960

## **Staten Island**

### **Staten Island FRC-JBFCS**

2795 Richmond Ave.

Staten Island, NY 10314

Directora del programa: Deborah Miller

**Tel:** (718) 698-5307

## **Apoyo de salud mental para encargados del cuidado**

NAMI-NYC Metro es una organización no lucrativa que ofrece apoyo, educación y defensoría en toda el área metropolitana de Nueva York en nombre de las familias afectadas por enfermedades mentales y sus seres queridos. NAMI-NYC Metro puede remitir a personas a otros servicios y también proporciona grupos de apoyo gratuitos para familias de personas con enfermedades mentales y para personas con enfermedades mentales. Todos los servicios son gratuitos para el público y están disponibles para personas mayores de 18 años. Comuníquese a la línea de ayuda al (212) 684-3264 o por correo electrónico a [helpline@naminyc.org](mailto:helpline@naminyc.org), de lunes a jueves, de 12:00 p. m. a 7:00 p. m. o el viernes, de 12:00 p. m. a 6:00 p. m. Hay más información disponible en [www.namincmetro.org](http://www.namincmetro.org).

# SERVICIOS LEGALES

## Ley de Inmigración

Los inmigrantes tienen derecho a ser representados por un abogado en los procedimientos de inmigración, a sus expensas. Sin embargo, a diferencia de los tribunales penales, los Tribunales de Inmigración no le ofrecen un abogado a las personas que no pueden pagarlo.

Las personas individuales que crean que han sido víctimas de fraude de parte de un proveedor de servicios de inmigración, deben comunicarse a la línea de ayuda para los nuevos estadounidenses del estado de Nueva York al (212) 419-3737 in NYC, o (800) 566-7636 fuera de la ciudad de Nueva York. La línea de ayuda, operada por la Oficina de Nuevos Estadounidenses y Servicios Comunitarios de las Obras de Caridad Católicas (Catholic Charities Community Services) está abierta de lunes a viernes, de 9:00 a. m. a 8:00 p. m. (excepto los días de asueto federal).

## Proveedores legales de inmigración sin costo

Estos proveedores atienden a los residentes de los cinco distritos

### Atlas:DIY

278 44th Street, 2nd Fl.  
Brooklyn, NY 11232

**Tel:** (347) 599-1641

### CAMBA Legal Services, Inc.

2211 Church Ave., Suite 301  
Brooklyn, NY 11226

**Tel:** (718) 940-6311

**Fax:** (718) 462-5537

### Departamento católico de caridad para servicios de inmigración (Catholic Charities Immigration Services Department)

Immigration Services Department

**Tel:** (888) 996-3848 or (800) 566-7636

### Asistencia legal de Centro América

240 Hooper Street  
Brooklyn, NY 11211

**Tel:** (718) 486-6800

### Servicios católicos de migración

191 Joralemon St., 4th fl.

Brooklyn, NY 11201

**Tel:** (718) 236-3000

or

47-01 Queens Boulevard, Suite 203B

Sunnyside, NY 11104

**Contacto:** Sharone Schwartz Kaufman

**Tel:** (347) 472-3500

### Centro de Justicia del Colegio de Abogados de la Ciudad (City Bar Justice Center)

Línea de ayuda legal gratuita para preguntas generales de derecho civil para neoyorquinos de bajos ingresos.

**Tel:** (212) 626-7383

Assistance is available in English, Spanish and Mandarin, and other languages through telephonic interpretation.

### Niños Necesitados de Defensa (Kids in Need of Defense, KIND)

435 West 116th Street, Box G6

New York, NY 10027

**Tel:** (347) 948-KIND

**Fax:** (646) 514-1718

Solo representa a niños menores de 17 años de edad.

### Sociedad de ayuda legal (Legal Aid Society) Unidad de Ley de Inmigración (Immigration Law Unit)

**Tel:** (844) 955-4325

### Make the Road NY

92-10 Roosevelt Ave.

Jackson Heights, NY 11372

**Tel:** (718) 565-8500

**Fax:** (718) 565-0646

or

301 Grove Street

Brooklyn NY 11237

**Tel:** (718) 418 7690

**Fax:** (718) 418-9635

### New York Legal Assistance Group (NYLAG)

**Tel:** (212) 613-5000

Lunes, miércoles y jueves, de 9:00 a. m. a 3:00 p. m.

# LEGAL SERVICES

## Servicios legales de Queens (Queens Legal Services)

89-00 Sutphin Boulevard  
Jamaica, NY 11435

**Tel:** (347) 592-2200

[qlsinfo@queenslegalservices.org](mailto:qlsinfo@queenslegalservices.org)

## Safe Passage Project

NY Law School Safe Passage Project

Contacts: Lenni Benson, Esq. or

Bethany Ow, Esq.

**Tel:** (212) 431-2336

[lenni.benson@nyls.edu](mailto:lenni.benson@nyls.edu); [bethany.ow@nyls.edu](mailto:bethany.ow@nyls.edu)

## Santuario para familias del Centro de Justicia Familiar de la ciudad de Nueva York (Sanctuary for Families NYC Family Justice Center)

Deborah Lee, abogada..

350 Jay Street, 15th Floor

Brooklyn, NY 11201

**Correo electrónico:** [dlee@sffny.org](mailto:dlee@sffny.org)

**Tel:** (718) 250-4402

**Fax:** (718) 624-4240

or

Jennifer Lissette Anzardo, Esq.

198 E. 161st Street, 2nd Floor

Bronx, NY 10451-3536

**Correo electrónico:** [janzardo@sffny.org](mailto:janzardo@sffny.org)

**Tel:** (718) 508-1277

**Fax:** (646) 500-6172

## The Door Legal Services

**Contacto:** Eve Stotland, Esq.

**Tel:** (212) 941-9090, ext. 3288

[estotland@door.org](mailto:estotland@door.org)

Solo representa a jóvenes entre 12 y 21 años de edad.

Para obtener la información de contacto de asistencia legal sin costo, visite LawHelpNY.org at <http://www.lawhelpny.org/issues/immigrationimmigrants>.

## Proveedores legales de inmigración privados

Visite este enlace para encontrar un abogado a través de la Asociación de Abogados de Inmigración de los Esta-

dos Unidos (American Immigration Lawyers Association, AILA): [www.ailalawyer.com](http://www.ailalawyer.com).

## Asistencia para niños en detención

El equipo de abogados, asistentes legales y trabajadores de caso de Servicios Comunitarios de las Obras de Caridad Católicas (Catholic Charities Community Services) proporcionan importantes servicios legales y de apoyo para niños entre siete y diecisiete años de edad mientras están detenidos en un refugio federal temporal y esperan reunirse con sus familiares o ser transferidos a cuidado temporal. Los administradores de casos proporcionan apoyo de seguimiento para ayudar en la transición del niño cuando sale del refugio y le ofrecen a las jovencitas y a las madres un programa corto de educación para reconocer la violencia y el abuso de género. Para obtener más información, llame a Orientación Legal para Padres y Niños en Custodia (Legal Orientation for Parents and Custodians Children, LOPC) al (888) 996-3848, o a la línea directa de Nuevos Estadounidenses del Estado de Nueva York (New York State New Americans Hotline) al (800) 566-7636.

Para comunicarse con la línea directa para ayuda en la detención de la Unidad para la Ley de Inmigración de la Sociedad de Ayuda Legal puede llamar al (212) 577-3456. Los neoyorquinos no ciudadanos detenidos por la Oficina de Inmigración y Aduanas (Immigration and Customs Enforcement, ICE) en las cárceles de los condados de Bergen, Monmouth, Hudson y Sussex en Nueva Jersey o los familiares de estas personas pueden llamar para recibir asesoría y una posible representación legal para sus casos. Los inmigrantes detenidos en otros centros de detención migratoria y en las cárceles del norte de Nueva York o sus familiares pueden llamar a la línea directa únicamente para hacer consultas. La línea directa funciona los miércoles, de 1:00 p. m. a 5:00 p. m. Se aceptan llamadas por cobrar de los centros de atención y de las cárceles.

## Información acerca de "Conozca sus derechos"

**Línea directa:** El Centro de Atención de Orientación Nacional Legal para Padres y Niños en Custodia (National Legal Orientation for Parents and Custodians (LOPC) Children) proporciona información general y programa

# LEGAL SERVICES

citas para la presentación ante tribunales, ofrece recursos y derechos a cualquier encargado del cuidado o a los niños no acompañados en los Estados Unidos. Comuníquese al (888) 996-3848, todos los días de la semana, de 9:00 a. m. a 8:00 p. m. La asistencia está disponible en inglés y en español.

La línea de ayuda para los Nuevos Estadounidenses de Nueva York (New York State New Americans Hotline) es una línea de información y referencias de todo el Estado, administrada por los Servicios Comunitarios de las Obras de Caridad Católicas (Catholic Charities Community Services) La línea directa es un recurso para los no ciudadanos del estado de Nueva York, que ofrece información gratuita, en varios idiomas, confidencial y confiable sobre los beneficios de inmigración y los servicios disponibles. Comuníquese al (800) 566-7636, todos los días de la semana, de 9:00 a. m. a 8:00 p. m.; el servicio está disponible en 200 idiomas.

**Presentaciones en vivo:** Los encargados de cuidado ofrecen tres presentaciones en vivo, a la semana, de Conozca sus derechos LOPC (LOPC Know-Your-Rights); las presentaciones se hacen en sus oficinas y asisten más de 70 familias con niños no acompañados cada mes. Desde agosto de 2014, CCCS ha cambiado temporalmente sus operaciones en los tribunales de inmigración, en donde hace dos presentaciones diarias de orientación LOPC para encargados del cuidado y niños, acerca de los niños expedientes juveniles expeditos. Se ha comprobado que estas sesiones LOPC son potentes y exitosas herramientas para la educación, orientación y para reconfortar a las familias vulnerables que desean ayudar en el proceso legal de sus hijos. Comuníquese al (888) 996- 3848 para obtener información acerca de la próxima presentación en vivo.

## Ley familiar

La línea directa de información de la Ley Familiar de Información Legal para Familias Hoy (Legal Information for Families Today, LIFT) ofrece información gratuita acerca de la ley familiar, los procedimientos de los tribunales de familia y todos los asuntos relacionados, que incluye los reglamentos de la política de bienestar y apoyo infantil. Llame al (212) 343-1122, de lunes a viernes, de 9:00 a. m. a 5:00 p. m. o envíe un correo electrónico mediante [www.lifthotline.org](http://www.lifthotline.org).

La asistencia está disponible en inglés y en español.

## Ley penal

Si un inmigrante ha sido víctima de un delito, comuníquese con el Departamento de Policía de la ciudad de Nueva York. Para situaciones de emergencia, llame al 911. Para situaciones que no son de emergencia, llame a la delegación local. La información de contacto de cada delegación se encuentra en [http://www.nyc.gov/html/nypd/html/home/contact\\_information.shtml](http://www.nyc.gov/html/nypd/html/home/contact_information.shtml).

La policía local está obligada por la ley a no preguntar acerca del estado migratorio de testigos o de víctimas de delitos.

Las víctimas de delitos también pueden comunicarse con cualquier abogado de inmigración de los que aparecen en la lista de la página 21 para consultar acerca de cómo proceder o de cualquier otra opción disponible para ellos, como visas U o T (para víctimas de delitos y víctimas del tráfico ilegal).

## Acusado de un delito

Todas las personas tienen derecho legal de representación cuando enfrentan cargos penales. Se dará asesoría legal de parte del Tribunal Penal, sin cargo alguno, para aquellas personas que no puedan pagar un abogado, independientemente de su estado migratorio.

Las personas que enfrentan cargos penales y pueden pagar un abogado deben llamar al Servicio de Asistencia de Referencias de la Asociación de Abogados de la ciudad de Nueva York para que los ayude a encontrar a un abogado. Llame al (212) 626-7373 (para inglés) o (212) 626-7374 (para español).

Para las personas que enfrentan cargos penales y no pueden pagar a un abogado, el Tribunal nombrará a un abogado en su primera comparecencia ante el juez, que debe ocurrir en las siguientes 48 horas después del arresto.

Las personas que son buscadas por la policía para arresto o para interrogación y no pueden pagar un abogado pueden llamar a la Sociedad de ayuda legal (Legal Aid Society). Un abogado asesorará a la persona y es posible que la acompañe a la delegación.

## Solicitar un Certificado de Nacimiento

Usted puede conseguir una copia de su certificado de nacimiento a por ponerse en contacto con el consulado de su país natal.

La información para consulados está disponible en [www.nyc.gov/html/unccp/html/consular/nyc\\_list.shtml](http://www.nyc.gov/html/unccp/html/consular/nyc_list.shtml).

## COLABORADORES DE LA GUÍA DE RECURSOS Y REFERENCIAS

Administración de Servicios para Menores

Departamento de Educación

Departamento de Salud e Higiene Mental

Departamento de Servicios para Personas Sin Vivienda

Departamento de Desarrollo juvenil y comunitario

Corporación de Salud y Hospitales

(Health and Hospitals Corporation)

Oficina de Justicia penal del Alcalde, Administración de Recursos Humanos (Human Resources Administration Mayor's Office of Criminal Justice)

Oficina del alcalde para Asuntos de Inmigrantes

Oficina del Alcalde adjunto para servicios de salud y servicios Humanos.

La Ciudad de Nueva York también agradece a las diferentes organizaciones no gubernamentales que participaron en la elaboración de esta guía.